Educación a la ciudadanía en una clase de ELE con alumnos sinohablantes: «Don Quijote de la Mancha», valores e ideales que atraviesan tiempos y culturas

Roberta Valentini
Instituto «Convenevole da Prato», Prato
Ministerio de Educación de Italia

1. INTRODUCCIÓN

En este artículo[1] quiero exponer una buena práctica, una propuesta didáctica en una clase de ELE para la enseñanza de Educación a la ciudadanía: procede de mi experiencia en una Escuela Secundaria Obligatoria italiana (en italiano «scuola media», es decir el instituto para un alumnado de 11 hasta 13 años).

Educación a la ciudadanía en Italia resulta ser una asignatura como cualquier otra, es obligatoria, tiene una nota en el boletín de calificaciones, pero lamentablemente no tiene un espacio propio en el horario curricular, no forma parte de las horas de clases semanales. Cada asignatura, por lo tanto, debe prever algunas horas de Educación a la ciudadanía dentro de sus propias y dentro de su programa, ofreciendo a los estudiantes recursos que puedan recordar de alguna manera temas relacionados con el ser buenos ciudadanos (de los que luego debe surgir una evaluación).

En la escuela italiana, además, el Ministerio de Educación establece las pautas para las asignaturas curriculares; para Educación a la ciudadanía, por un lado, deja libre al docente, pero al mismo tiempo sugiere tratar temas relacionados con el Medio ambiente, la naturaleza, la recolección selectiva de residuos, contaminación, Agenda 2030, *bullying*, etc. De esta forma, pero, el resultado es que al final del año los aprendices han estudiado los mismos temas, en más o menos todas las asignaturas.

Además, también es importante definir el «contexto de clase» en el que me encuentro a trabajar: desde hace 6 años enseño Lengua Española (ELE) en una Escuela Secundaria Obligatoria (*scuola media*), en Prato, cerca de Florencia, Italia, una ciudad con 195.000 habitantes, el 20 % de los cuales es de lengua y cultura china. Esta ciudad alberga la comunidad china más grande de Italia y, después de París y Londres, es la tercera ciudad europea con el mayor número de ciudadanos chinos. Mi experiencia directa se refiere a cómo armonizar todos estos rasgos que

1. *Nota del autor*: Este texto es una reconstrucción de la ponencia del título. Nació como guión de una ponencia y ahora se ha transformado en un texto escrito. Se ha intentado seguir la lógica de un texto escrito sin menoscabar el origen y la esencia del mismo, que era el de una ponencia.

he enumerado hasta ahora en una clase de ELE, creando un aprendizaje que sea lo más interesante y atractivo posible para cada individuo.

El punto de partida es sin duda la interdisciplinaridad y transversalidad de los aprendizajes. En este contexto social tan particular, en esta «asignatura», Educación a la ciudadanía, sin programas estructurados, en una escuela inclusiva, como en la que trabajo, multiétnica y con fuerte presencia de sinohablantes en cada clase (más o menos diez, con niveles no homogéneos de conocimiento del italiano como lengua vehicular, ya que muy a menudo los chicos llegan directamente de China y están colocados en una clase cualquiera), el reto al que me enfrento cada mañana es ofrecer a todo el alumnado aprendizajes que sean entendidos, poniendo siempre al estudiante en el centro de mi enseñanza, que en este caso se vuelve absolutamente personalizada.

Esta propuesta nueva e original para la enseñanza de Educación a la Ciudadanía la puse en práctica para mis clases de Español como Lengua Extranjera en los tiempos de pandemia, e incluye las diferentes etapas de enseñanza-aprendizaje, temas, hilo conductor e indicaciones sobre las pruebas finales, de tres niveles diferentes.

El punto de llegada de este «viaje interdisciplinar» es la obra de Miguel de Cervantes *Don Quijote de la Mancha*, y es una propuesta encaminada a cómo hacerlo actual para la enseñanza de Educación a la ciudadanía del siglo XXI, en su esencia y en su eficacia comunicativa universal, en los valores que expresa, absolutamente actuales, válidos y presentes en todas las culturas.

2. REFERENCIAS TEÓRICAS

En la fase de desarrollo de este camino, partí de una observación personal: analizando la situación actual en la que viven los chicos, y en mayor medida los alumnos con dificultades de algún tipo (lingüísticas, sociales, económicas), es claro que en una parte de los jóvenes de hoy el concepto de «valores» es mucho más débil y percibido con mucha menos fuerza, los ideales se han vuelto más fluidos y con menos prioridad; no admiten la empatía en las relaciones, y muestran un gran vacío interior. Y la pandemia, en los últimos dos años, ha empeorado aún más la situación. En este escenario, Educación a la ciudadanía se convierte en una etapa fundamental para el correcto desarrollo de las nuevas generaciones; pero quiero añadir que, en mi opinión, existe también una gran necesidad de educación emocional en el sistema escolar.

Partiendo de ahí, de las necesidades, y queriendo crear un camino nuevo para los aprendices y algo diferente de los temas presentados ya en otras asignaturas, y que sea también transversal, partí de la literatura española, que es lo que forma parte de mi programa de enseñanza, y pensé que *Don Quijote* podía ofrecer ideas

buenas, tanto para la Educación a la ciudadanía como para la educación emocional o a la afectividad.

La planificación y el desarrollo de esta Unidad Didáctica de Aprendizaje (UDA) se basan en el constructivismo, en la dimensión emocional de la inteligencia, teorizada por Goleman en 1997 y las inteligencias múltiples, teorizadas por Gardner en 1983. En la didáctica por competencias, los objetivos son de comunicación, gramaticales, léxicos y culturales. Hablamos aqui de «saber» (una de las competencias clave), y éstos forman parte de los conocimientos. Por las que son las habilidades, es decir «saber hacer» con la lengua (función pragmática), los chicos aprenderán a crear textos nuevos, utilizando las herramientas que han aprendido. Aprenderán también a «ser» buenas personas, negociando con los demás durante las actividades de grupo y reflexionando sobre las cualidades positivas de *Don Quijote*; también aprenderán a aprender, otra competencia clave, reflexionando sobre las estrategias de aprendizaje (metacognición).

Hay incluso partes de multidisciplinaridad, para los acordes con las demás disciplinas, siempre que sea posible, en una visión homogénea y armónica del saber.

Para los alumnos con NEAE (Necesidades Especificas de Apoyo Educativo) o trastornos de aprendizaje los objetivos son mínimos o calibrados a su nivel; los alumnos sinoablantes deberán entender y recodar lo máximo que puedan, segun el nivel de italiano y español que tengan; y no es requerido ningún conocimiento previo de español o italiano, porque muchas veces no pueden tenerlo.

Las estrategias procedimentales son la negociación con los alumnos, diferentes estrategias de memorización con organizadores gráficos (como teorizó Ausubel en 1978), imágenes, videos, para que el aprendizaje sea significativo, educación entre pares, inferencia de reglas, reflexión metalingüística y uso crítico de la red y las tecnologías. El método que voy a utilizar es inductivo, es el enfoque por tareas (y me refiero a Dewey y a su teoría de «aprender haciendo»), aprendizaje cooperativo, lluvia de ideas. Siguiendo el desarrollo, hablamos de la tarea final, una tarea que tiene que ser auténtica, real, significativa, que sea interesante y motivadora para los chicos.

Como hemos dicho, para Educación a la ciudadanía está prevista una evaluación, siempre formativa, del alcance de los objetivos fijados pero también del camino hecho, colaboración y participación en las fases de la UDA. Aquí hablamos de competencias clave como aprender a aprender, sentido de iniciativa y espíritu emprendedor. No menos importante es la autoevaluación. La evaluación de los sinohablantes, alumnos con NEAE y extranjeros debe tener en cuenta que ellos tienen derecho a un PAD (Plan de Atención a la Diversidad) según el cual pueden utilizar medidas de apoyo, como mapas conceptuales, diccionario electrónico, pruebas estructuradas con más tiempo, actividades adecuadas al tipo de inteligencia que manifiesten, enseñanza tutorada, etc.

3. LA UNIDAD DE APRENDIZAJE

Presento ahora el desarrollo efectivo de la UDA. Según la teoría sicológica de la Gestalt, el aprendizaje se adquiere mejor si respetamos las fases de la percepción, es decir cómo se percibe el mundo en su realidad, y son: globalidad (el estudiante adquiere por primero de una forma global); análisis (reflexiona sobre las informaciones propuestas) y al final hace una síntesis de las informaciones. En este proyecto, por lo tanto, quise respetar este orden y estas etapas, para que el aprendizaje se convierta en significativo es decir fijado en la memoria. Y en cada lección he preparado una serie de propuestas didácticas para alumnos con NEAE, extranjeros y sinohablantes, para que ellos también ofrezcan su propia contribución a la tarea final, aprendiendo «a su manera» y no se sientan aislados. El objetivo principal y final es, de todas formas, comprender y reflexionar sobre temas relacionados con la Educación a la ciudadanía, específicamente trabajando las emociones y los valores de la vida, reconociéndolos, dándolos un nombre, y transmitiendo a los aprendices qué ideales son válidos siempre, aún hoy, aquellos que no tienen tiempo ni lugar pero son importantes para todo ser humano. Educación emocional y afectiva estarán presentes. Partiendo del español, en un viaje por España y su cultura, me gustaría fijar el aprendizaje de una forma comunicativa pero al mismo tiempo significativa.

3.1. «Mi héroe, don Quijote»

Destinatarios: aprendices de ELE del segundo año de una ESO (Escuela Secundaria Obligatoria italiana), con nivel linguistico (segun el MCER , Marco Comun Europeo de Referencia) entre A1 inicial y A1.

Tiempo requerido: 4 lecciones (60 minutos cada una)

Finalidades: Transmitir contenidos multidisciplinares relacionados con Educación a la ciudadanía, educación emocional y afectiva dentro de una clase de ELE. Utilizaremos una didactica por competencia, que se traduce en el «saber» (una de las competencias clave), es decir los conocimientos.

Principales objetivos de comunicación:

- escribir textos breves y describir personas y lugares.
- hablar de sí mismos y de su realidad.
- pedir y dar informaciones claras y sencillas sobre la ubicación de un objeto en un lugar.

Principales objetivos gramaticales:

- reflexionar e interiorizar de una manera específica algunas preposiciones de tiempo y de lugar.
- morfología y usos de ser/estar, en una perspectiva contrastiva.
- fijar y aplicar algunos aspectos morfológicos, sintácticos y semánticos de la comunicación oral y escrita.

- revisión de los verbos en presente de indicativo.
- morfología y usos de *hay*, *está*, *están*.

Principales objetivos léxicos:
- ampliación general del léxico
- comprender el sentido de elementos léxicos nuevos por el contexto.

Principales objetivos culturales:
- conocer la organización física, lingüística, política de España, las ciudades más importantes, los monumentos, etc.
- conocer *Don Quijote de la Mancha*, obra maestra de la literatura española.

Principales objetivos transversales: Aprender a «ser» buenas personas, negociando con los demás y aprender también a aprender, otra competencia clave, reflexionando sobre las estrategias de aprendizaje (metacognición).

Tarea final: «Saber hacer» con la lengua (es decir, la lengua en su función pragmática): una tarea, real, significativa, que sea interesante y motivadora.

- escribir un cuento fantástico, publicarlo por ejemplo en un blog, o en e-twinning, en la página web de la escuela a través, por ejemplo, de Google Apps for Education, junto con los cómics o dibujos de los mismos aprendices. Se hace individualmente y en cooperación.

Principales componentes temáticos y lingüísticos necesarios/deseables para la consecución de la tarea final: localizadores de tiempo y lugar, verbo estar, verbo ser, presente de indicativo, conocimiento de los principales monumentos y de las principales ciudades y Comunidades Autónomas de España.

Metodología: Método inductivo, enfoque por tareas, aprendizaje cooperativo, lluvia de ideas, memorización con organizadores gráficos, educación entre pares.

Evaluación: siempre formativa, del alcance de los objetivos, pero también del camino hecho. Para los sinohblantes, estudiantes con NEAE, extranjeros se tendrá en cuenta el PAD (Plan de Atención a la Diversidad), si lo tienen.

3.2. Desarrollo de la unidad de aprendizaje

Lección 1:

Objetivo: al final de la lección los alumnos sabrán identificar qué es una lengua y la existencia de lenguas oficiales y cooficiales. Hablando de España, indentificarán el castellano, catalán, gallego, vasco.

Pasos: (Motivación inicial)

- presentación global de la unidad a través de una lluvia de ideas partiendo del título «Mi héroe, don Quijote» (de qué nacionalidad es, quién es, por qué lo estudiamos, qué relación tiene con el español, preguntar si lo conocen, con qué pais está relacionado, qué lengua habla, qué significa hablar una lengua, qué lengua estudian ellos mismos, etc.).

Tareas de comprensión oral y escrita: (globalidad) para todos los alumnos.

- ver el video de You Tube *Visual thinking: las lenguas de España* (es un video estructurado como un mapa mental, con dibujos y palabras, lenguaje simple y leído lentamente).

- transcodificación: (los alumnos y yo trabajamos juntos, para que ellos mimsos sean activos en el proceso de aprendizaje) tomar nota de todas las expresiones nuevas, palabras llave que han entendido, etc.

Despues de ver el video...

- presentación de los nuevos componentes lingüísticos y culturales necesarios para la consecución del objetivo especificado más arriba (cuántas lenguas se hablan en España y dónde, en qué Comunidades Autonomas, etc.).

- para terminar, en la pizarra digital voy a enseñar un mapa de España con todas las Comunidades Autónomas.

Tarea sucesiva: (análisis) diferencio las tareas sucesivas, dividiendo la clase en pequeños grupos o en pareja (*peer to peer*).

- los alumnos sin dificultades trabajarán sobre el artículo econtrado en la web *Lenguas oficiales y cooficiales de España*, subrayando las frases más importantes, reflexionando sobre el texto, intentando comprenderlo.

- los alumnos con NEAE harán el mismo trabajo, pero subrayando sólo las informaciones más importantes.

- los alumnos sinohablantes tendrán un mapa con colores y zonas donde se hablan las lenguas de España y harán una lista en el cuaderno de las lenguas y Comunidades Autónomas.

A seguir: (síntesis).

- revisión de las informaciones: todos los chicos dibujan en su cuaderno el mapa de España con Comunidades Autónomas y el mapa con colores de las lenguas.

Para terminar:

- Juego: El ahorcado (un alumno escribe en la pizarra el nombre de una región o lengua de España, y los demás tienen que adivinarlo, diciendo letra por letra...).

Lección 2:

Objetivo: al final de la lección los alumnos conocerán las principales ciudades de España y los monumentos.

Pasos: (motivación)

- para no olvidar...: lluvia de ideas. «¿Quién se acuerda las palabras nuevas aprendidas la vez pasada?»

Tareas de comprensión oral y escrita: (globalidad) para todos los alumnos.

- video del canal You Tube «Tu escuela de espanol» titulado *Comunidades Autónomas de España*, nivel básico. (Es un vídeo breve en dibujos animados, lenguaje simple, subtitulado y leído lentamente).

- transcodificación: (los alumnos y yo trabajamos juntos, para que ellos mismos sean activos en el proceso de aprendizaje): tomar nota de todas las expresiones nuevas, palabras llave que han entendido.

Después de ver el video...

- presentación de los nuevos componentes lingüísticos y culturales necesarios para la consecución del objetivo especificado previamente.

A seguir (análisis): diferencio las tareas sucesivas, dividiendo la clase en pequenos grupos o en pareja (*peer to peer*).

- volver a ver el video.

- los alumnos sin problemas intentan copiar en el cuaderno y estudian el nombre de las Comunidades Autónomas y sus ciudades y monumentos principales.

- los alumnos con NEAE copian y estudian sólo los más importantes, especialmente los de Castilla la Mancha.

- los alumnos sinohablantes copian en el cuaderno sólo los símbolos y monumentos de la Comunidad de Madrid, Cataluña (Barcelona), es decir las ciudades más importantes y Castilla la Mancha (molinos de viento).

A seguir: (síntesis).

Juego: ¿Dónde está? (para fijar la comprensión y la utilización práctica de lo aprendido, nombro un monumento y el más rápido localiza dónde está).

Para terminar:

- Deberes para casa: Hacer un diagrama de resumen sobre las lenguas, Comunidades Autónomas, monumentos principales. Encontrar y pegar en el cuaderno imágenes de un molino de viento.

Lección 3:

Objetivo: al final de la lección los aprendices conocerán las tierras de la Mancha y la historia de nuestro héroe, don Quijote.

Pasos: (motivación)

- Lluvia de ideas: recuerdo a los chicos el recorrido realizado hasta ahora, señalando que todavía no hemos visto quién es don Quijote, el protagonista de nuestra unidad de aprendizaje.

Tarea de comprensión escrita: (globalidad) para todos los alumnos.

- enseñarles a los aprendices las imágenes de la Mancha, de don Quijote y Sancho, en la pizarra digital.

- les comento, en italiano, como si fuera un cuento, la historia de don Quijote, Sancho y sus aventuras, para que comprendan globalmente el sentido de la obra, dando mucho énfasis a los personajes, sus características y sus más famosas aventuras (la de la batalla contra los molinos, que él ve como gigantes y contra las ovejas, que ve como un peligroso ejército).

- visión del video de You Tube *Don Quijote de la Mancha para niños* —cuentos clasicos—, del canal «Smile and learn»: es un video muy breve en dibujos animados, lenguaje simple, subtitulado y leído lentamente.

A seguir: (análisis) diferencio las tareas sucesivas, dividiendo la clase en pequeños grupos o en pareja (*peer to peer*).

- los alumnos sin problemas vuelven a ver el video y reflexionan sobre don Quijote, Sancho, Dulcinea (descripción fisica y de carácter, quiénes son) y describen en el cuaderno las aventuras narradas en el video, utilizando los subtítulos.

- los alumnos con NEAE hacen la misma tarea, pero con expresiones reducidas.

- los alumnos sinohablantes dibujan los personajes, escriben en nombre y los describen con una o dos palabras.

Tarea de profundización: (deberes) los aprendientes deben volver a ver el video y saber contar la historia de don Quijote, según el nivel de italiano y de ELE que tengan: los italófonos, con frases sencillas pero en español, los sinohablantes deben saber reconocer los personajes.

Lección 4.

Tarea final: «La aventura de Don Quijote y...»

Objetivo: revisión y utilización de los temas presentados a través de la expresión escrita y oral, escribiendo textos breves.

Pasos: (motivación)

- Para no olvidar... volver a ver el último video. Cada alumno cuenta lo que se acuerda de este camino, diciendo algo relacionado con las lecciones anteriores (una palabra, una frase, una imagen...).

Tarea de comprensión oral y escrita: (globalidad) para todos los alumnos.

- leo las frases más famosas de la obra, las relacionadas con los valores importantes (amistad, amor, libertad, respeto, justicia, religión, fraternidad, etc.); transcodificación:

- presentarles a los aprendices las palabras clave de la Declaración Universal de Derechos Humanos

A seguir: (análisis)

- comentar a los alumnos los valores que han encontrado en la obra de Cervantes, por lo que han visto. Volver a ver el video, hacer una lista de los valores principales.

- hablar con los estudiantes y todos juntos decidir lo que es importante para ser un buen ciudadano, una buena persona hoy y comprobar como todas estas ideas están dentro del *Don Quijote de la Mancha*, obra del 1600. Luego proponer en la pizarra digital un esquema sobre los valores importantes del budismo, taoísmo y de los monjes guerreros Shaolín de China, explicarles qué son.

- en fin, reflexionar sobre la actualidad de estas palabras, presentes tanto en el budismo y en las religiones orientales, en una obra de 1600, en un documento de 1948 (Declaracion Universal de Derechos humanos) y hoy.

Tarea final: (síntesis)

Trabajo cooperativo entre todos los alumnos de la clase: escribir un «cuento loco», es decir un cuento de fantasía. Los personajes son don Quijote, nuestro héroe, y Sancho y contar como a ellos les pasan algunas nueves aventuras, raras,

divertidas... El cuento debe contener la mayoría de los valores estudiados ya, como si debieran exaltarse en estas nuevas aventuras e utilizar todas las informaciones aprendidas en las lecciones anteriores. El docente empieza el cuento loco con una frase, cada alumno es como un anillo de la cadena y añade una frase o un pequeño texto, según sus capacidades.

Los alumnos sin problemas pueden hacer esto. Los estudiantes con NEAE aportan frases más simples. Los chicos sinohablantes pueden ayudar a sus compañeros con ideas, sugerencias, y ejemplos de héroes de la historia o imaginarios de su país y su cultura, parecidos a don Quijote, si hay, o diferentes. Se encargarán también de la parte gráfica, con dibujos, incluso cómics.

Ej: « Cabalgando por las tierras de Andalucia, en las afueras de la Alhambra de Granada, don Qujote y Sancho encuentran...

Para terminar:

- publicación del cuento y de los dibujos de los estudiantes en el blog de la escuela.

El examen final, para comprobar si los aprendientes han alcanzado los objetivos fijados para esta unidad, podría ser una prueba escrita; y como siempre hemos trabajado (por lo menos) en tres niveles diferentes, deberá ser de tres niveles:

- los alumnos sin problemas harán un test escrito, formado por 10 preguntas de respuesta abierta
- los alumnos con NEAE realizarán un test escrito, formado por 10 preguntas de opción múltiple o verdadero/falso.
- los alumnos sinohablantes harán como test el colorear un mapa con las lenguas de España y relacionar dibujos de personajes con sus caracteristicas.

4. CONCLUSIONES

Este camino nació hace dos años, en tiempos de pandemia, siguiendo un procedimiento totalmente contrario al que normalmente se utiliza, es decir, primero la planificación y luego la propia ejecución. En mi caso, encontrándome en la educación a distancia, alternando las lecciones en video con la enseñanza presencial en el tiempo escolar de la misma mañana, no tenía ni demasiado tiempo para planificar, ni podia planificar algo porque las situaciones siempre iban cambiando dia a día. Lo que hice esta vez, en lugar de crear caminos para alumnos sin problemas y simplificarlos después, inmediatamente pensé en los chicos chinos, partiendo de temas y herramientas que les pudieran ser agradables y que pudieran entender, como videos, imágenes,

narraciones, dibujos, y luego hice adaptaciones en varios niveles agregando materiales y nociones nuevas y gradualmente más dificiles.

Lo que hice solo fue actuar y presentar contenidos e ideas, utilizables en esa situación de emergencia y que podian ser entendidos por todos los alumnos. Y como la estructura del proyecto es muy fluida, se puede adaptar claramente a cualquier condición, incluso en situaciones de un regular año escolar. Como hemos visto, utilicé mucho el enfoque lúdico, porque ya sabemos que sentirse bien en el aula es un aspecto igualmente importante y sabemos bien que en el aprendizaje de idiomas no se deben activar filtros defensivos; de lo contrario no se lograrán los objetivos que nos hemos propuesto. Igualmente importantes fueron los materiales visuales, videos, imágenes, la expresión artística, recursos que propuse en clase o que subí a la plataforma del instituto, para evitar que el obstaculo al aprendizaje que el escaso o nulo conocimiento del italiano pueda representar para los sinohablantes.

Segun la teoria del input comprensible de Krashen el aprendiente sólo puede adquirir una lengua segunda o lengua extranjera cuando es capaz de comprender un input que contenga elementos o estructuras lingüísticas ligeramente superiores a su nivel de competencia actual. Por eso siempre empecé con recursos simplificados, para ser entendida por todos de todos modos, y luego agregué detalles, según el nivel de los estudiantes. Esta es la novedad que puse en práctica. Utilicé también mucho la narración, como herramienta fundamental para la educación y la transmisión de contenidos.

Lo que más me sorprendió, al final de este «viaje» fue lo mucho (inesperadamente) que los chicos querían a nuestro héroe, don Quijote, lo mucho que se divertían con sus aventuras, propuestas como un cuento de hadas.

Todos los chicos admiraban sus valores, la justicia, la coherencia; y lo que más les gustó a mis estudiantes fue el valor de la perseverancia, es decir seguir uno sus sueños, a pesar de todo. Debo tambien decir que los estudiantes chinos escucharon estas historias y vieron esos videos con un interés y participación que no esperaba, aunque no entendieran todo.

Creo que la escuela de la época en la que vivimos debería ser así: aceptar a todos, involucrarlos, hacerlos sentir importantes y no olvidados (como suele pasar con los estudiantes chinos aquí en Italia), a los que muchas veces se les deja dormir sobre el pupitre porque se aburren, al no entender nada de las clases que oyen. Y ver sus miradas curiosas y atentas fue para mí la prueba de que ciertos principios y valores son importantes en la vida de ayer como en la de hoy, en oriente, en occidente; creo que hay valores, aun actuales, que superan los límites físicos, culturales y temporales y que no existen diferencias sustanciales entre los seres humanos.

Sí es cierto que en las actividades que nosotros, los docentes, proponemos en el aula siempre e inevitablemente hay un poco de nosotros; de hecho he elegido a don Quijote porque la considero una novela atemporal, actual, que me ha dado ideas para abordar, al mismo tiempo, Educación a la ciudadanía, geografía, gramática española, cultura y civilización española, educación emocional, religión.

Y quiero cerrar mi trabajo con una frase contenida en el *Don Quijote*, la que más les gustó a mis estudiantes:

> La libertad, Sancho, es uno de los más preciosos dones que a los hombres dieron los cielos; con ella no pueden igualarse los tesoros que encierra la tierra ni el mar encubre; por la libertad así como por la honra se puede y debe aventurar la vida, y, por el contrario, el cautiverio es el mayor mal que puede venir a los hombres (II, 58).

BIBLIOGRAFÍA

Ausubel, D., Novak, J., y Hanesian, H. (1978). *Educational Psychology: A Cognitive View* (2nd Ed.). New York: Holt, Rinehart & Winston

Balboni, P. E. (2012). *Le sfide di Babele: insegnare le lingue nelle società complesse*. Torino: UTET Università

Bandura, A. (1986). *Social Foundations of Thought and Action: A Social Cognitive Theory*. Englewood Cliffs, NJ: Prentice Hall.

Bloom B. S., «Mastery learning», in Block, J. H. (ed.) (1972). *Mastery learning. Procedimenti scientifici di istruzione individualizzata*, trad. it. de P. Nanni, Torino: Loescher

Bruner, J. (1966). *Studies in Cognitive Growth*. Trad. it. *Studi sullo sviluppo cognitivo*, Roma: Armando, 1968.

Buccino, G.; Mezzadri, M. (a cura di) (2015). Glottodidattica e neuroscienze: verso modelli traslazionali. Firenze: Cesati.

Calvani, A. (ed.) (2011). *Principi di comunicazione visiva e multimediale. Fare didattica con le immagini,* Roma: Carocci.

Davis, K.; Christodoulou, J.; Seider, S.; Gardner, H. (2011), «The Theory of Multiple Intelligences», en Sternberg, Robert J.; Kaufman, Barry (eds.), *The Cambridge Handbook of Intelligence*, Cambridge University Press, pp. 485–503

Dewey, J. (1938). *Experience and Education*. New York: Macmillan.

Goleman, D. (1996). *Emotional Intelligence: Why It Can Matter More Than IQ*. Bantam Books

Instituto Cervantes (2001). *Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación*. Madrid: MECD-Anaya. Disponible en: http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/

Kohn, G. (1971), «Using Gestalt therapy of Fritz Perls in vocational and educational counseling with potential drop outs, drop outs, and poorly motivated individuals». Presented at the California Personnel & Guidance Association, February 19-21, 1971, San Francisco, CA